

Spanish Propers

Solemnity of Christmas – Midnight Mass, December 25 | La Natividad del Señor, Misa de la Noche, 25 de diciembre

Introit: Antífona de Entrada


Graduale Romanum: Ps. 2:7, V. 1,2,8

Dominus dixit ad me: Fílius meus es tu, ego hódie génuí te. Ps. Quare fremuérunt gentes: et pópuli meditáti sunt inánia?

The Lord said unto me: You are my Son, today I have begotten you. Ps. Why do the nations conspire and the peoples plot in vain?

II i Salmo 2:7,1

E 
L Se- ñor * me di- jo: Tú e-res mi Hi-jo, hoy te


en-gendré Yo. Sal. ¿Para qué meten ru-i- do las naciones

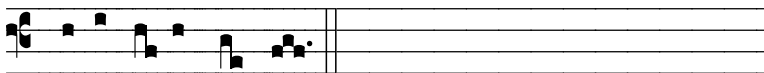

y los pueblos meditan vanos pla- nes?

II

G 
LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén.

English Antiphon (Missal):

Ps. 2:7

The Lord said to me: You are my Son. It is I who have begotten you this day.

ii

II

Salmo 2:7,1

E  L Señor * me di- jo: Tú e-res mi Hi-jo, hoy *te* en-

 gendré Yo. Sal. ¿Para qué meten ru-i- do las naciones y

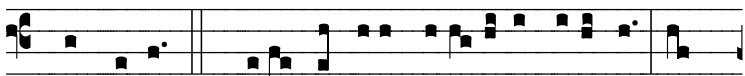
los pueblos medi-tan vanos pla- nes?

iii

II

Salmo 2:7,1

E  L Señor * me di-jo: Tú e-res mi Hi-jo, hoy *te* en-



gendré yo. Sal. ¿Para qué meten ru-i- do las naciones y



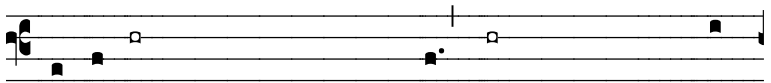

los pueblos medi-tan vanos pla- nes?

Salmo Responsorial (B)

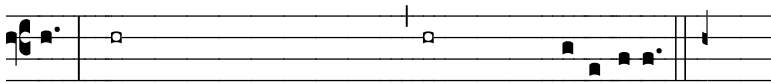
II

Sal 97, 1. 2-3ab. 3cd-4. 5-6.

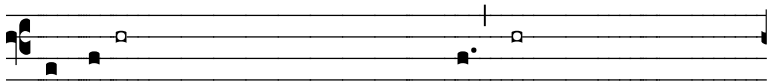
T O-da la tierra ha visto al Salvador. \forall



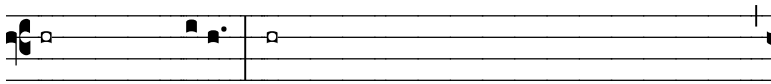
1. *Can-te-mos* al Señor un canto nuevo, † pues ha hecho maravi-



llas. * Su diestra y su santo brazo le han dado *la* victoria. \Re



2. *El Señor* ha dado a conocer su victoria, † y ha revelado a las na-



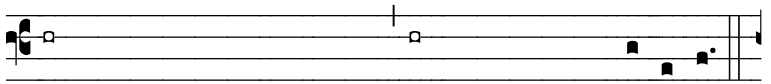
ciones su justicia. * Una vez más ha demostrado Dios su amor



y su lealtad hacia *Is-ra-el*. \Re



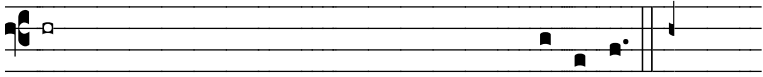
3. *La tierra* entera ha contemplado † la victoria de nuestro Dios. *



Que todos los pueblos y naciones aclamen con júbilo *al Señor*. \Re



4. *Cantemos* al Señor al son del arpa, † suenen los instrumentos. *



Aclamemos al son de los clarines al Señor, *nuestro* rey. R̃

Salmo Responsorial

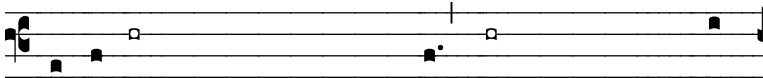
II

Lc 2, 11; Salmo 95, 1-2a. 2b03. 11-12.13

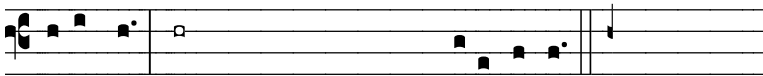


H

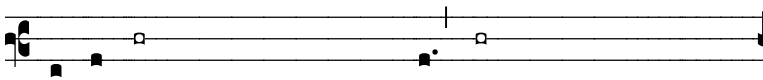
OY nos ha nacido el Salvador. Ṽ



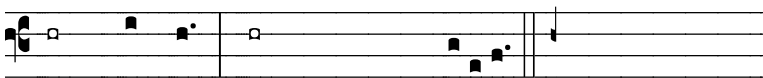
1. *Can-te*-mos al Señor un canto nuevo, † que le cante al Señor toda



la **tierra**; * cantemos al Señor y *ben-digá*-moslo. R̃



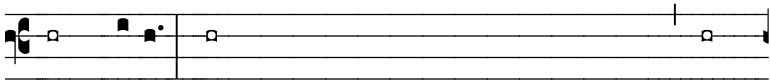
2. *Pro-cla*-memos su amor día tras día, † su grandeza anunciemos



a los **pueblos**; * de nación, sus *maravillas*. R̃



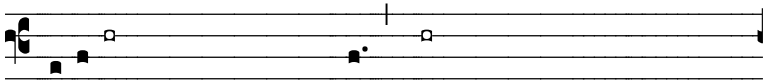
3. *A-lé*-grese los cielos y la tierra, † retumbe el mar y el mundo



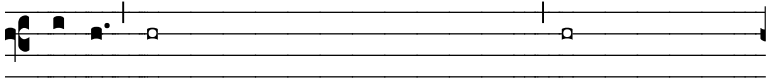
submarino. * Salten de gozo el campo y cuanto encierra, mani-



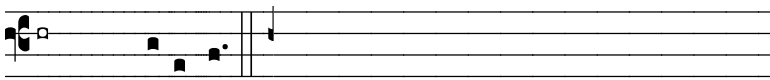
fiesten los bosques *rego-ci-jo*. R̃.



4. *Re-go-cíjese* todo ante el Señor, † porque ya viene a gobernar el



orbe. * Justicia y rectitude serán las normas con las que *rija* a



todas las *naciones*.

Aclamacion antes del Evangelio

Graduale Romanum:

Ps. 2: 7

Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu, ego hódie génui te.

The Lord said unto me: "You are my Son, today I have begotten you."

VIII
A - le- lu- ya- V. Les anun- cio una
 gran a-legrí- a: Hoy nos ha na-ci- do- el Salvador,-
 que es Cris- to, el Se- ñor.-

The image shows a musical score for a Christmas carol. It consists of four staves of music. The first staff begins with a large 'A' and the lyrics '- le- lu- ya-'. The second staff continues with 'V. Les anun- cio una gran a-legrí- a: Hoy nos ha na-ci- do- el Salvador,-'. The third staff continues with 'que es Cris- to, el Se- ñor.-'. The fourth staff shows the end of the piece with a double bar line.

Ofertorio

Graduale Romanum

Ps 95, 11

Laeténtur * caeli, et exsúltet terra ante fáciem Dómini: quóniam venit.
Let the heavens rejoice and let the earth be glad before the face of the Lord for he cometh.

IV

cf. Salmo 95, 11. 13

G O-zo * en los cie- los, jú- bi-lo en la
 tier- ra: de-lan- te del Se- ñor, porque
 ya vie- ne.

The image shows a musical score for an offertory. It consists of three staves of music. The first staff begins with a large 'G' and the lyrics 'O-zo * en los cie- los, jú- bi-lo en la'. The second staff continues with 'tier- ra: de-lan- te del Se- ñor, porque'. The third staff continues with 'ya vie- ne.'.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 109:3

In splendóribus sanctorum, ex útero ante luciferum génuí te.

Amidst the splendours of the heavenly sanctuary, from the womb, before the morning star, I have begotten you.

VI

i

Juan 1, 14

E L Verbo * se hi- zo hombre y he-mos visto
su glo- ria.

English Antiphon (Missal):

John 1:14

The Word became flesh, and we have seen his glory.

VI

ii

Juan 1, 14

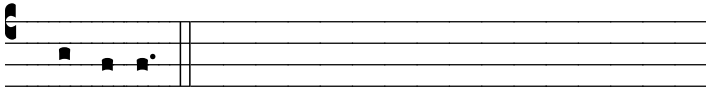
E L Verbo * se hizo hombre y he-mos visto
su glo- ria.

VI

iii

Juan 1, 14

E L Verbo * se hizo hombre y he-mos visto



su glo-ria.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018
(sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License (NC).